

# CHILDREN'S CORNER

A ma chère petite Chouchou, avec les tendres excuses de son Père pour ce qui va suivre

Komponiert 1906-1908 · Erschienen 1908

## Doctor Gradus ad Parnassum

Modérément animé

Lesure Nr. 113\*)

1. *p* égal et sans sécheresse

\*) François Lesure, Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy, Genf 1977

\*\*) Siehe Vorwort.    \*\*) See Preface.    \*\*) Voir Préface.

## Vorwort

Die Suite für Klavier *Children's Corner* entstand zwischen 1906 und 1908. Zuerst komponierte Debussy wohl das dritte Stück, *Serenade for the Doll*, für die Klavierschule von Octavie Carrier-Belleuse, die er wahrscheinlich vom Konservatorium her kannte und die Klavierlehrerin geworden war. Mit großer Verzögerung schickte ihr der Komponist im März 1906 schließlich das Stück. Aber erst 1910 erschien O. Carrier-Belleuses *Méthode moderne de piano* bei Rouart. Die *Serenade* von Debussy trägt darin das Datum 1906.

*Children's Corner (Coin des Enfants), Petite Suite pour Piano seul* (Titel der Originalausgabe) kam Ende September 1908 bei Durand heraus. Das Werk ist der Tochter des Komponisten, Chouchou, gewidmet, die erst drei Jahre alt war. Die englischen Titel von fünf der sechs Stücke dieser Suite erklären sich nicht nur durch Debussys Vorliebe für England, sondern auch dadurch, dass Chouchou von einer englischen Gouvernante, Miss Gibbs, erzogen wurde. *Children's Corner* ist ein Spiegelbild der Kinderstube und der kindlichen Vorstellungswelt, der Umgebung Chouchous. Was die Anspielung auf Clementi im ersten Stück anbelangt, so scheint sie den Klavierunterricht anzukündigen, den das Kind bald nehmen sollte. Gegenüber seinem Herausgeber bezeichnet Debussy diese Anspielung als „eine Art gesunder und fortschreitender Übung“.

Das Werk hatte sehr schnell Erfolg: noch zu Lebzeiten Debussys wurden fast 20 000 Exemplare gedruckt, ebenso viel wie von den *Arabesques* und der *Petite suite*. Die Uraufführung fand am 18. Dezember 1908 in Paris im Cercle musical durch den englischen Pianisten Harold Bauer statt. 1910 schuf André Caplet eine Bearbeitung für Orchester.

Paris, Herbst 1983  
François Lesure

## Preface

*Children's Corner (Coin des Enfants), Petite Suite pour Piano seul* (title of the original edition) was written between 1906 and 1908. It seems that Debussy began this suite for piano by composing the third piece, *Serenade for the Doll*. This movement was intended for a piano method by Octavie Carrier-Belleuse, whom he had probably known at the Conservatoire and who had since then become a piano teacher. After a long delay he in fact sent her the piece in March 1906; however, Carrier-Belleuse's *Méthode moderne de piano* did not appear until 1910 when it was published by Rouart with Debussy's *Serenade*, dated 1906.

*Children's Corner* appeared in late September 1908, published by Durand. The dedicatee is none other than Debussy's own daughter Chouchou, then barely three years old. Five of the six pieces have English titles, testifying not only to Debussy's anglophile tendencies but also to the fact that Chouchou was the charge of an English governess, Miss Gibbs. *Children's Corner* reflects the nursery and the world of childish fantasy inhabited by Chouchou. As regards the allusion to Clementi in the first piece, it seems to foreshadow the piano lessons which the child would soon receive, and was described by Debussy to his publisher as a „salutary and progressive form of physical exercise“.

The work enjoyed immediate success: nearly 20,000 copies were issued in Debussy's lifetime, as many as the *Arabesques* and the *Petite suite*. The première performance was given on 18 December 1908 by the English pianist Harold Bauer at the Cercle musical in Paris. André Caplet arranged the work for orchestra in 1910.

Paris, autumn 1983  
François Lesure

## Préface

*Children's Corner* fut composé entre 1906 et 1908. Cette suite pour piano semble avoir été commencée par le No 3, *Sérénade à la poupée*, que Debussy destinait à la méthode d'Octavie Carrier-Belleuse, qu'il avait sans doute connue au Conservatoire et qui était devenue professeur de piano. Le musicien lui envoya effectivement la pièce, avec beaucoup de retard, en mars 1906; mais la *Méthode moderne de piano* d'O. Carrier-Belleuse ne parut finalement qu'en 1910 (Rouart éditeur) avec la *Sérénade* de Debussy, portant la date de 1906.

*Children's Corner (Coin des Enfants), Petite Suite pour Piano seul* (titre de l'édition originale) parut chez Durand fin septembre 1908. La dédicataire n'était autre que la propre fille du compositeur, Chouchou, qui avait à peine plus de trois ans. Les titres anglais de cinq des six pièces de cette suite ne s'expliquent pas seulement par les tendances anglomanes de Debussy, mais aussi par le fait que Chouchou était élevée par une gouvernante anglaise, Miss Gibbs; *Children's Corner* est le reflet de la nursery et de l'imaginaire enfantin dont Chouchou était entourée. Quant à l'allusion à Clementi, contenue dans la première pièce, elle semble préfigurer les leçons de piano que l'enfant allait bientôt prendre et Debussy la définit à son éditeur comme «une sorte de gymnastique hygiénique et progressive».

L'œuvre connut très vite le succès: près de 20.000 exemplaires en furent publiés de son vivant, autant que les *Arabesques* et la *Petite suite*. La première audition en fut donnée au Cercle musical à Paris, le 18 décembre 1908, par le pianiste anglais Harold Bauer. André Caplet en fit une orchestration en 1910.

Paris, automne 1983  
François Lesure